



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

Nikon DATA BACK
FECHADOR

MF-20

Instruction Manual
Manual de instrucciones

E
S
G
F

Nikon

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

Prohibida la reproducción total o parcial de este manual (con excepción de alguna cita breve en artículos o revistas) sin la expresa autorización por escrito de NIKON CORPORATION.

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU,
TOKYO 100, JAPAN

PHONE: 81-3-214-5311 **TELEX:** J22601 (NIKON)

FAX: 81-3-201-5856

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU,
TOKIO 100, JAPON

TEL: 81-3-214-5311 **TELEX:** J22601 (NIKON)

FAX: 81-3-201-5856

FOREWORD INTRODUCCION

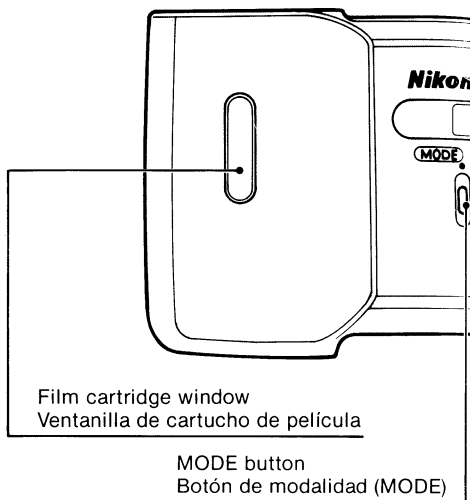
Thank you for your kind patronage of Nikon.
The Nikon Data Back MF-20 is exclusively designed to work with the Nikon F-801/N8008*. It will imprint your chosen display, either **year/month/day, day/hour/minute** (24-hour clock), **month/day/year** or **day/month/year**—or leave the film blank, with no imprint. For best results, before using your Data Back MF-20, be sure to read this instruction manual thoroughly.

* The Nikon N8008 is sold exclusively in the U.S.A.

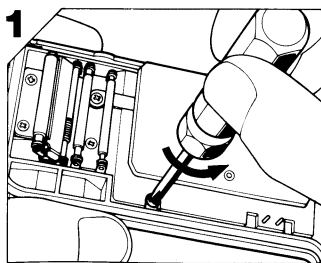
Le estamos agradecidos por su amble preferencia de un producto Nikon.
El fechador MF-20 de Nikon está diseñado exclusivamente para trabajar con la Nikon F-801/N8008*. Este puede imprimir su imagen elegida, ya sea **año/mes/día, día/hora/minuto** (reloj de 24 horas), **mes/día/año** o **día/mes/año**—o dejar la película sin impresión. Para mejores resultados, antes de usar su fechador MF-20, asegúrese de leer completamente este manual de instrucciones.

* La Nikon N8008 se vende exclusivamente en los EE.UU.

NOMENCLATURE NOMENCLATURA

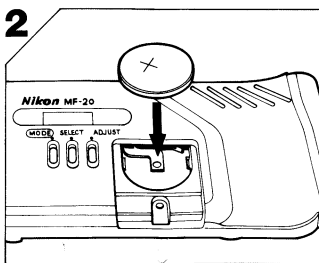


INSTALLING THE BATTERY COLOCACION DE LA PILA



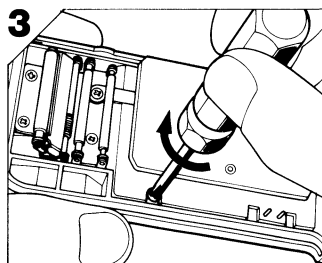
1 Unscrew the battery chamber lid screw and remove the battery chamber lid.

Destornille el tornillo de fijación de la tapa del compartimiento de pila y retire la tapa.



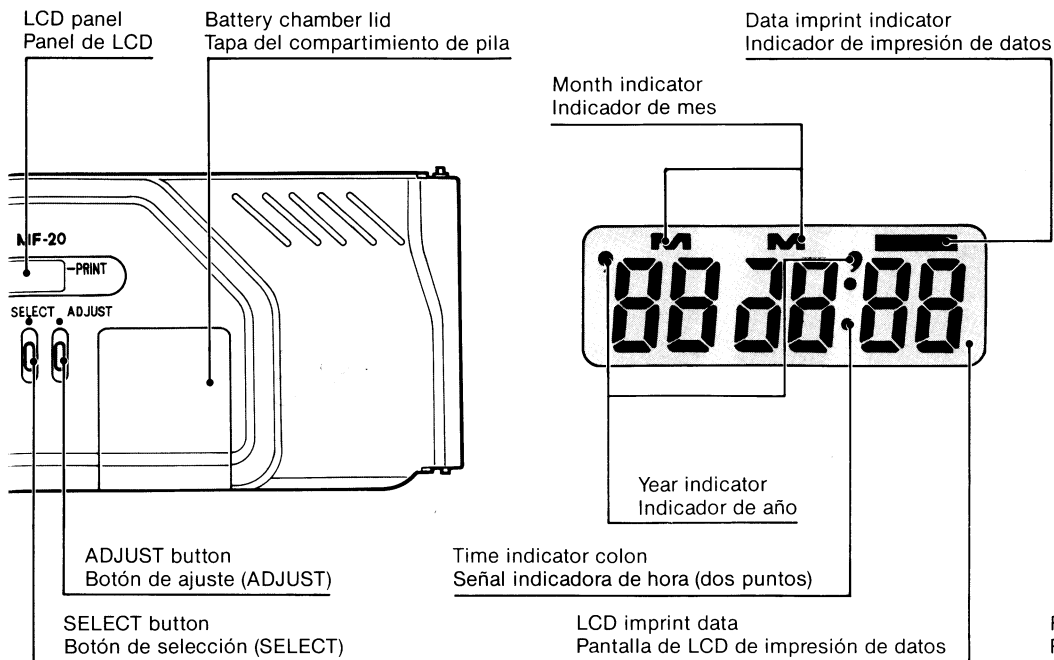
2 Insert a 3V CR-2025-type lithium battery with the $\oplus$ sign facing up.

Inserte una pila de litio de tipo CR-2025 de 3V con el signo $\oplus$ hacia arriba.

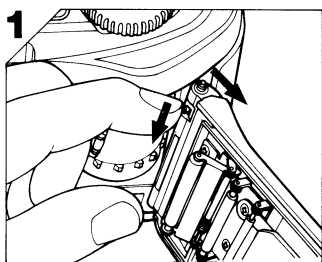


3 Close the battery chamber lid.

Cierre la tapa del compartimiento de pila.



ATTACHING THE MF-20 FIJACION DEL MF-20

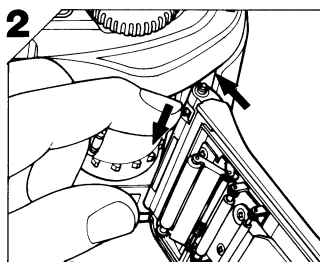


Remove the standard F-801/ N8008 camera back.

Push down the locking catch on the hinge of the standard camera back, then detach the back.

Retire la tapa normal de la cámara F-801/N8008.

Presione el pestillo de cierre en la bisagra de la tapa normal de la cámara, luego retire la tapa.



Attach the Data Back MF-20.

Push down the locking catch of the Data Back MF-20, then slide the MF-20 into place.

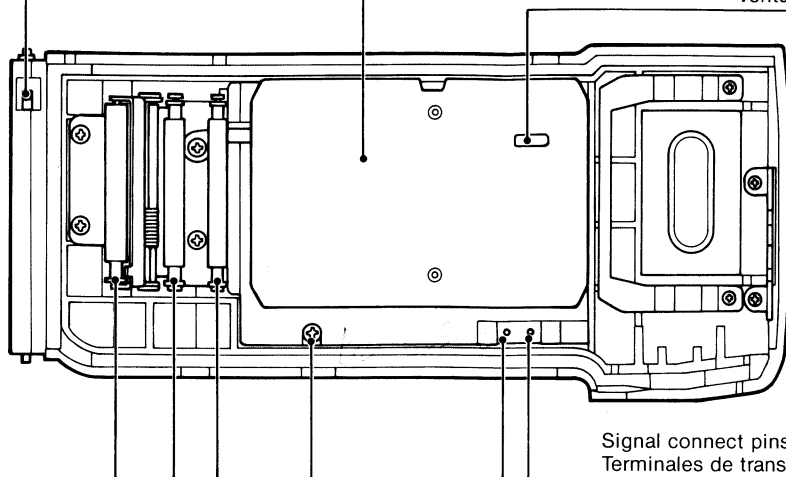
Monte el fechador MF-20.

Presione el pestillo de cierre del fechador MF-20, luego deslice el MF-20 en su lugar.

Data back locking catch
Pestillo de cierre de la tapa

Film pressure plate
Placa de presión para la película

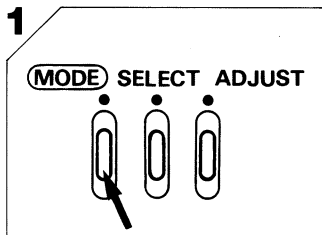
Imprint window
Ventanilla de impresión



Film pressure rollers
Rodillos de presión de la película

Battery chamber lid screw
Tornillo de fijación de la tapa del compartimiento de pila

SETTING THE DATA AJUSTE DE DATOS



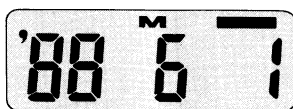
Push MODE button to set your desired display.

The display will change in the following order with the each push of the MODE button: Year/Month/Day—Day/Hour/Minute (24-hour clock)—no imprint display—Month/Day/Year—Day/Month/Year.

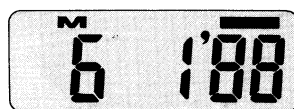
Oprima el botón MODE para seleccionar su imagen deseada.

La imagen cambiará en el siguiente orden con cada presión del botón MODE: Año/mes/día—día/hora/minuto (reloj de 24 horas)—sin imagen de impresión—mes/día/año—día/mes/año

Choose the display to be imprinted:
Seleccione la imagen a imprimir:



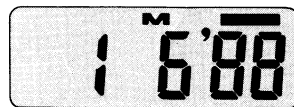
Year/Month/Day
Año/mes/día



Month/Day/Year
Mes/día/año



Day/Hour/Minute
Día/hora/minuto



Day/Month/Year
Día/mes/año



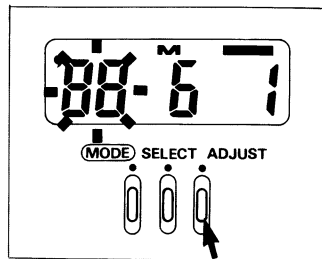
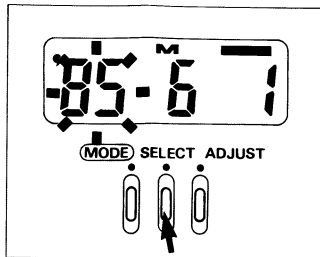
No imprint
Sin impresión

• **M** indicates month; **'** indicates year. Both appear above the figures.

• **M** indica mes; **'** indica año. Ambos aparecen sobre las cifras.

- 2** For example, to set **June, 1, 1988**, choose Year/Month/Day display.

Por ejemplo, para fijar **1ro. de Junio de 1988**, seleccione la imagen año/mes/día.



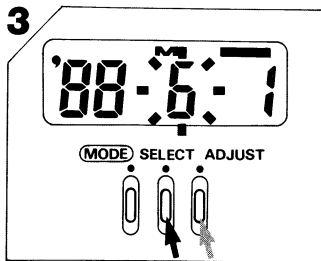
Push SELECT button to activate adjust mode so you can select the correct year. A different section of the display (year, month or day) starts blinking, in year-month-day order*, with each press of the SELECT button. Be sure to confirm the year section is blinking, then push the ADJUST button to set the year at 88.

**When the Day/Hour/Minute display is showing, you cannot correct the day. To correct the day, choose other modes—Year/Month/Day, Month/Day/Year or Day/Month/Year—then return to Day/Hour/Minute.*

Oprima el botón SELECT para activar la modalidad de ajuste de tal manera que pueda seleccionar el año correcto. Una sección diferente de la imagen (año, mes o día) empieza a destellar, en el orden de año/mes/día*, con cada presión del botón SELECT. Asegúrese de confirmar que la sección de año esté destellando, luego oprima el botón ADJUST para ajustar el año en 88.

**Cuando se está mostrando la imagen de día/hora/minuto, usted no puede corregir el día. Para corregir el día, seleccione otras modalidades—año/mes/día, mes/día/año o día/mes/año—luego retorne a día/hora/minuto.*

- When making adjustments of more than one second, you can make rapid adjustments by simply holding down the ADJUST button.
- Cuando haga ajustes de más de un segundo, usted puede hacer ajustes rápidos oprimiendo simplemente el botón ADJUST.

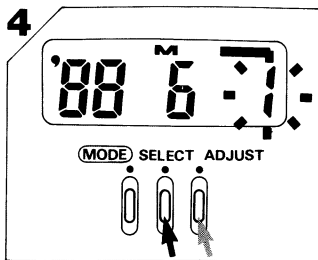


Set the month.

Push SELECT button to select month display. Then, after confirming month section is blinking, push ADJUST button to select the correct month.

Ajuste del mes.

Oprima el botón SELECT para seleccionar la imagen de mes. Luego, después de confirmar que la sección de mes esté destellando, oprima el botón ADJUST para seleccionar el mes correcto.

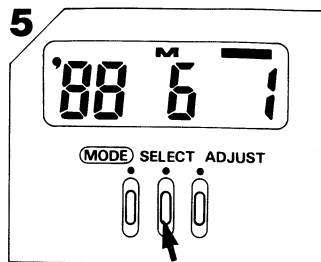


Set the day.

Push SELECT button to select day display. Then, after confirming day section is blinking, push ADJUST button to select the correct day.

Ajuste del día.

Oprima el botón SELECT para seleccionar la imagen de día. Luego, después de confirmar que la sección de día esté destallando, oprima el botón ADJUST para seleccionar el día correcto.



To leave adjust mode and confirm your correct button while the day display* is blinking. The ne imprint indicator  appear without blinking.

**With Day/Hour/Minute display, push the SELECT button while the day display* is blinking.*

Para salir de la modalidad de ajuste y confirmar el botón SELECT mientras la imagen de día* es destallar. El indicador de impresión de  aparecerá sin destallar.

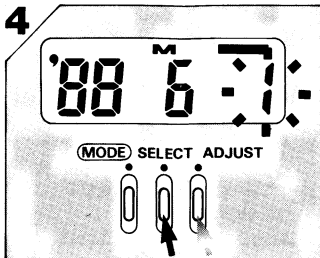
**Con imagen de día/hora/minuto, oprima el botón SELECT mientras la imagen de día* está destallando.*

TIPS ON DATA BACK CARE / CONSEJOS PARA EL CUIDADO DEL FECHADOR

1. For flash photography in conjunction with the MF-20, we recommend use of a Nikon electronic flash unit. Nikon speedlights are designed to precisely match the MF-20's electronic circuitry. With non-Nikon flash units, the MF-20 may not operate properly or may even be damaged due to differences in electronic circuitry.
2. Do not use cleaning fluids to clean the MF-20.
1. Para fotografía con flash, utilizando el MF-20, recomendamos el uso de una unidad de flash electrónico Nikon. Las Speedlights Nikon están diseñadas para igualar precisamente la circuitería electrónica del MF-20. Con unidades de flash que no sean de Nikon, el MF-20 puede no trabajar apropiadamente o puede resultar dañada debido a las diferencias en la circuitería electrónica.
2. No utilice fluidos de limpieza para limpiar el MF-20.

LIQUID CRYSTAL DISPLAY (LCD) / PANTALLA INDICADORA DE CRISTAL LIQUIDO (LCD)

1. Avoid using the MF-20 at high temperatures (60°C [140°F] or above). The entire display turns black, making it hard to read the display information.
2. Avoid storing the MF-20 in an excessively hot place, such as the trunk of a car parked in the sun. It may shorten the LCD's life.
3. When the temperature drops below freezing, the LCD's response time slows but data imprint will not be affected. When the temperature rises, the display works normally.
4. Although the MF-20's LCD is of the highest quality, contrast may deteriorate and the display information may fade somewhat after seven to ten years of normal use. Should this occur, contact an authorized Nikon dealer or service facility to have the display replaced at a nominal charge.
1. Evite utilizar el MF-20 a temperaturas elevadas (60°C [140°F] o más). La superficie entera de la pantalla indicadora se vuelve negra, dificultando la lectura de la información de la pantalla indicadora.
2. Evite guardar el MF-20 en un lugar excesivamente cálido, tal como el portaequipaje de un automóvil estacionado al sol. Esto puede acortar la vida útil de la pantalla de LCD.
3. Cuando la temperatura descienda por debajo del punto de congelación, el tiempo de respuesta de la pantalla de LCD aumenta pero no se afecta la impresión de datos. Cuando la temperatura se eleve, la pantalla trabajará normalmente otra vez.
4. Aunque la pantalla indicadora de cristal líquido del MF-20 es de la mejor calidad, el contraste puede deteriorarse y la información de la pantalla puede ser difícil de leer después de siete a diez años de uso normal. Si esto ocurriese, póngase en contacto con un representante autorizado o centro de servicio para que reemplace la pantalla a un costo módico.

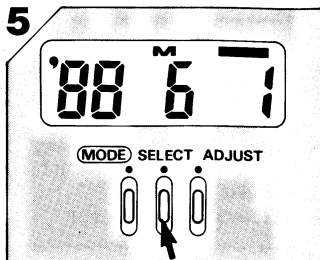


Set the day.

Push SELECT button to select day display. Then, after confirming day section is blinking, push ADJUST button to select the correct day.

Ajuste del día.

Oprima el botón SELECT para seleccionar la imagen de día. Luego, después de confirmar que la sección de día esté destellando, oprima el botón ADJUST para seleccionar el día correcto.



Confirm data is correctly adjusted.

Confirme que los datos han sido ajustados correctamente.

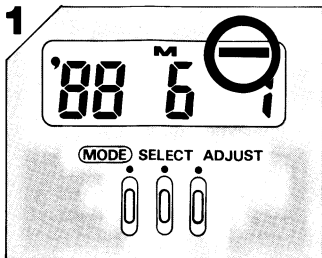
To leave adjust mode and confirm your corrected display, push SELECT button while the day display* is blinking. The newly adjusted data and data imprint indicator  appear without blinking.

**With Day/Hour/Minute display, push the SELECT button while the time indicator colon is blinking.*

Para salir de la modalidad de ajuste y confirmar su imagen corregida, oprima el botón SELECT mientras la imagen de día* esté destellando. Los nuevos datos ajustados y el indicador de impresión de datos  aparecen sin destellar.

**Con imagen de día/hora/minuto, oprima el botón SELECT mientras el signo de indicador de tiempo (dos puntos) esté destellando.*

IMPRINTING DATA IMPRESION DE DATOS

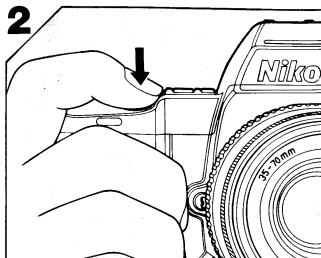


Confirm data imprint indicator — in the display.

This indicator always appears except when "no imprint" display mode is selected.

Confirme el indicador de impresión de datos — en la imagen.

Este indicador aparece siempre excepto en caso de seleccionar la modalidad de imagen "sin impresión".



Depress camera's shutter release button.

Immediately after releasing the shutter the data imprint indicator blinks for a few seconds and the selected display will be imprinted in the lower right-hand corner of the picture.

Oprima el disparador de la cámara.

Inmediatamente después de liberar el disparador, el indicador de impresión de datos destella por algunos segundos y la imagen seleccionada será impresa en la esquina inferior derecha de la fotografía.

The **9**, **:**, **M** and **—** which appear in the LCD panel are not imprinted on the picture.

9, **:**, **M** y **—** que aparecen en el panel de LCD no se imprimen en la fotografía.

CHANGING THE BATTERY

CAMBIO DE LA PILA

If the MF-20's LCD begins to blink, the battery must be replaced with a fresh battery. After you have replaced the battery, reset the display data. In cold temperatures of -10°C (14°F) or below, the LCD may blink, even with new battery, due to insufficient battery strength. If this happens, push the PRINT button to stop the LCD's from blinking. When the temperature rises, the battery will return to normal capacity.

Notes

- 1) You can check the MF-20's battery power with the LCD each time data is imprinted. In low temperatures, the LCD may blink after imprinting data to indicate a temporary drop in voltage.
- 2) Do not use any type of battery other than the 3V CR-2025-type lithium battery.
- 3) Do not replace batteries in strong sunlight or bright illumination.
- 4) Do not dispose of batteries by burning. Also, for safety's sake, do not disassemble batteries when disposing of them.
- 5) Keep batteries away from infants and small children. If battery is accidentally swallowed, call a doctor immediately; the material inside batteries can cause serious injury.

Si la imagen de la pantalla del MF-20 empieza a destellar, se debe reemplazar la pila por otra nueva. Después de que haya reemplazado la pila, reajuste los datos de la pantalla. A temperaturas bajas de -10°C (14°F) o menos, la pantalla de LCD puede destellar, incluso con pila nueva, debido a la resistencia insuficiente de la pila. Si esto sucede, oprima el botón PRINT para detener el destello de la pantalla de LCD. Cuando se eleve la temperatura, la batería retornará a su capacidad normal.

Notas

- 1) Usted puede comprobar la potencia de la pila del MF-20 con la pantalla de LCD cada vez que se imprimen los datos. A temperaturas bajas, la pantalla de LCD puede destellar después de imprimir los datos para indicar una caída temporal de la tensión.
- 2) No utilice ningún tipo de pila diferente a la de litio de Tipo CR-2025 de 3V.
- 3) No reemplace la pila bajo luz solar fuerte o iluminación brillante.
- 4) No elimine la pila quemándola. Además, por seguridad, no desarme la pila.
- 5) Mantenga la pila fuera del alcance de los niños. En caso de que la pila sea tragada accidentalmente, llame a un doctor inmediatamente; el material del interior de la pila puede causar serias lesiones.

ACCESSORIES ACCESORIOS

Camera Case Base Portion CF-39D

Use CF-39D in place of the regular lower portion of the camera case, when the MF-20 (or MF-21) is attached to the Nikon F-801/N8008.

Base de funda de cámara CF-39D

Utilice la CF-39D en lugar de la normal de la cámara, cuando se acopla el MF-20 (o MF-21) a la Nikon F-801/N8008.

SPECIFICATIONS ESPECIFICACIONES

Usable camera Nikon F-801/N8008

Attachment method Replace standard camera back with MF-20

Usable film speed settings ISO 32 ~ 3200

Film speed adjustment Automatically senses and sets film speed of DX-coded film

Data imprint type 7-segment, 6-digit LCD exposure time for data imprint controlled by film speed adjustment

Data display 7-segment, 6-digit LCD

Imprinted data Year/Month/Day, Day/Hour/Minute, Month/Day/Year, Day/Month/Year; automatically programmed and adjusted for leap years

Data imprint decision Via SELECT button

Data adjustment Via ADJUST button

Power source One 3V lithium (CR-2025 type) battery

Battery life Approx. 4 years* at 20°C (68°F), e.g., 10 rolls of 36-exposure film per month; built-in 24-hour-type clock starts from 0:00, January 1, 1987, each time battery is inserted

**May vary depending on number of data imprint and/or film speed in use.*

LCD life Approx. 7 ~ 10 years at 20°C (68°F)
Approx. 2.5 oz.

Timing accuracy Within ± 90 seconds a month (at 20°C [68°F])

Temperature -10°C (14°F) ~ +50°C (122°F) in use;

-20°C (-4°F) ~ +60°C (140°F) in storage

Dimensions (W × H × D) Approx. 139.7mm × 60.8mm × 26.0mm
Approx. 5.5 in. × 2.4 in. × 1.0 in.

Weight Approx. 70g (without battery)
Approx. 2.5 oz.

Specifications and design are subject to change without notice.

Important!

- 1) Do not attempt to imprint data in adjust mode. It may cause figures other than those in the display to be imprinted.
- 2) After the battery is installed, wait 20 seconds or more before you release the shutter.
- 3) Imprinted data may be difficult to read against the following backgrounds:
 - a. White or other bright subjects
 - b. Red subjects
 - c. Finely detailed subjects such as grass or leaves

¡Importante!

- 1) No intente imprimir datos cuando esté en la modalidad de ajuste. Esto puede causar que se impriman números diferentes a aquéllos de la pantalla.
- 2) Después de instalar la pila, espere 20 segundos o más antes de liberar el disparador.
- 3) Los datos impresos pueden ser difíciles de leer cuando tenga los siguientes fondos:
 - a. Blanco u otros objetos brillantes
 - b. Sujetos rojos
 - c. Sujetos finamente detallados tales como vidrio u hojas

Cámara utilizable Nikon F-801/N8008

Método de montaje Reemplazo de la tapa de la cámara normal con el MF-20

Sensibilidades utilizables de película 32 ~ 3200 ISO

Ajuste de sensibilidad de la película Capta y ajusta automáticamente la sensibilidad de película codificada DX

Tipo de impresión de datos Cristal líquido de 7 segmentos, 6 dígitos; el tiempo de exposición para la impresión de datos es controlado por el ajuste de sensibilidad de la película

Visualización de datos Año/mes/día, día/hora/minuto, mes/día/año, día/mes/año; programado y ajustado automáticamente para años bisiestos

Opción de impresión de datos Por medio del botón SELECT

Ajuste de datos Por medio del botón ADJUST

Fuente de alimentación Una pila de litio de 3V (CR-2025)

Vida útil de la pila Aprox. 4 años* a 20°C (68°F), es decir, 10 rollos de película de 36 tomas por mes; el reloj tipo incorporado de 24 horas comienza desde las 0:00, del 1ro. de enero de 1987, cada vez que se coloca la pila

*Puede variar dependiendo del número de impresiones de datos y/o sensibilidad de película en uso.

Vida útil de la pantalla de LCD Aprox. 7 ~ 10 años a 20°C (68°F)

Precisión de tiempo Dentro de ± 90 segundos al mes (a 20°C [68°F])

Temperatura -10°C (14°F) ~ +50°C (122°F) en uso;

-20°C (-4°F) ~ +60°C (140°F) en almacenamiento

Dimensiones (A x H x P) Aprox. 139,7mm x 60,8mm x 26,0mm
Aprox. 5,5 pulg. x 2,4 pulg. x 1,0 pulg.

Peso Aprox. 70g (sin pila)

Aprox. 2,5 onza

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios in previo aviso.

Nikon DATENRÜCKWARD DOS DATEUR

MF-20

Bedienungsanleitung Manuel d'utilisation

Nikon

Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON CORPORATION, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN

TEL: 81-3-214-5311 **TELEX:** J22601 (NIKON)

FAX: 81-3-201-5856

NIKON GMBH

Tiefenbroicher Weg 25, 4000 Düsseldorf 30, West Germany

Tel: (0211) 4157-0 **Telex:** 8584019 NIKO D

NIKON AG

Kaspar Fenner-Strasse 6, 8700 Küsnacht/ZH, Switzerland

Tel: (01) 910-92-62 **Telex:** 825709 NIKON CH

PRIHODA & BECK GMBH

1072 Wien Schottenfeldgasse 14, P.O. Box 104, Austria

Tel: (0222) 93-15-21 to 23 **Telex:** 111101 PB A

Toute reproduction, même partielle, de cet ouvrage est interdite (sauf pour de brèves citations dans des articles ou bancs d'essai) sans l'autorisation écrite de NIKON CORPORATION.

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPON

TEL: 81-3-214-5311 **TELEX:** J22601 (NIKON)

FAX: 81-3-201-5856

NIKON FRANCE S.A.

16, rue de la Cerisaie, 94220 Charenton-le-Pont

Tél: (1) 43-75-97-55 **Télex:** 262546 NIKON FR

NIKON AG

Kaspar Fenner-Strasse 6, 8700 Küsnacht/ZH

Tél: (01) 910-92-62 **Telex:** 825709 NIKON CH

H. DE BEUKELAER & CO.

Peter Benoitsstraat 7-9, Anvers 2018

Tél: (3) 2160060 **Telex:** 33823 DEBEUK B

VORWORT AVANT-PROPOS

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon entgegenbringen.

Die Datenrückwand MF-20 wurde speziell für die Nikon-Kamera F-801 konzipiert, und bietet Ihnen die Möglichkeit, wahlweise **Jahr/Monat/Tag, Tag/Stunde/Minute** (24-Stunden-Uhr), **Monat/Tag/Jahr, Tag/Monat/Jahr** oder keine Daten auf den Film einzubelichten.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit den zahlreichen Sonderfunktionen der Datenrückwand MF-20 eingehend vertraut zu machen.

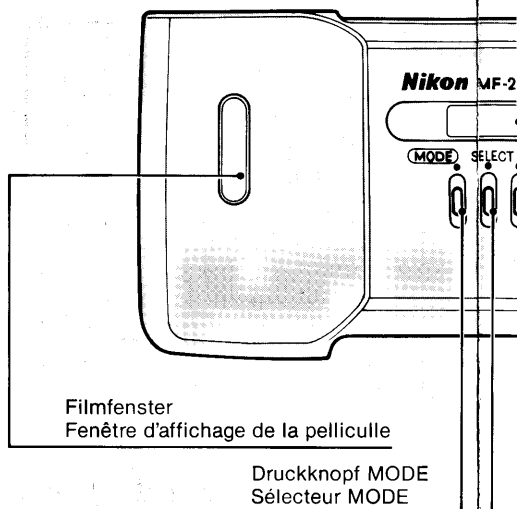
Nous vous remercions de faire partie de notre clientèle.

Le Dos Dateur Nikon MF-20 a été spécialement étudié pour le Nikon F-801. Il imprimera la combinaison de votre choix sur la pellicule—**année/mois/jour, jour/heure/minute** (24 heures), **mois/jour/année** ou encore **jour/mois/année**—ou encore n'imprimera rien sur le film.

Si vous voulez obtenir les meilleurs résultats avec votre Dos Dateur MF-20, prenez le temps de lire attentivement ce mode d'emploi.

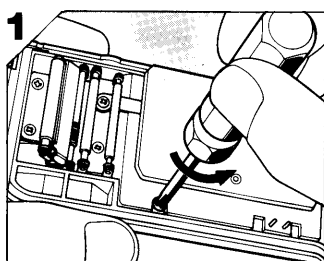
NOMENKLATUR DESCRIPTIF

Flüssigkristallanzeige (LCD)
Tableau cristaux liquides



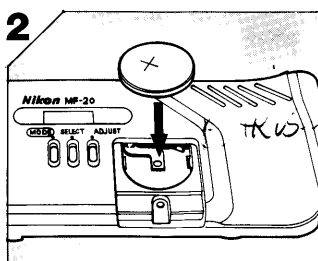
E
S
G
F

BATTERIE EINLEGEN MISE EN PLACE DE LA PILE



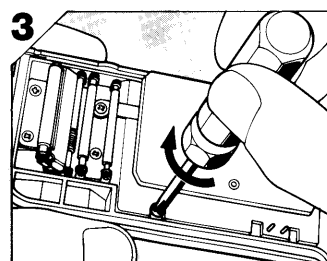
Lösen Sie die Schraube und nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab.

Dévissez la fermeture du couvercle du logement de piles et retirez le couvercle.



Legen Sie eine 3-V-Lithiumzelle (Typ CR-2025) mit dem Pluspol ⊕ nach oben ein.

Glissez une pile de 3V au lithium type CR-2025 dans le logement de pile, pôle ⊕ vers le haut.



Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

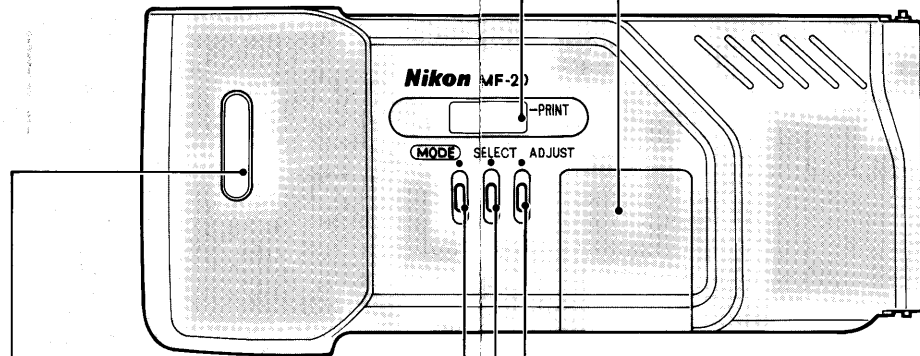
Refermez le couvercle du logement de piles.

NOMENKLATUR DESCRIPTIF

Flüssigkristallanzeige (LCD)
Tableau cristaux liquides

Batteriefachdeckel
Couvercle du logement des piles

Dateneinbelichtungsanzeige
Témoin d'impression des données



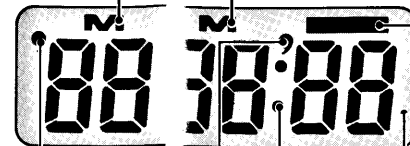
Filmfenster
Fenêtre d'affichage de la pellicule

Druckknopf MODE
Sélecteur MODE

Druckknopf ADJUST
Sélecteur ADJUST (réglage)

Druckknopf SELECT
Bouton SELECT (sélection)

Monatsanzeige
Témoin d'affichage du mois

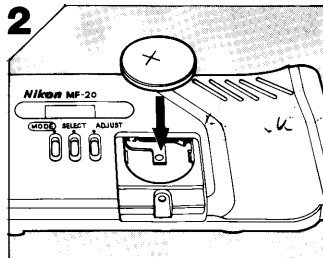


Jahresanzeige
Affichage de l'année

Zeitanzeige (Doppelpunkt)
Affichage de l'heure

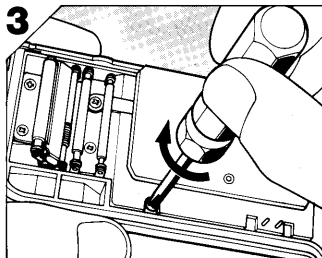
Flüssigkristall-Datenanzeige
Affichage cristaux liquides des données imprimées

A PILE



Legen Sie eine 3-V-Lithiumzelle (Typ CR-2025) mit dem Pluspol ⊕ nach oben ein.

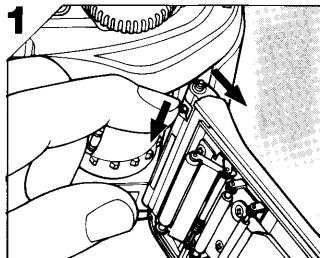
Glissez une pile de 3V au lithium type CR-2025 dans le logement de pile, pôle ⊕ vers le haut.



Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Refermez le couvercle du logement de piles.

ANSETZEN DER DATENRÜCKWAND MISE EN PLACE DU DOS DATEUR MF-20

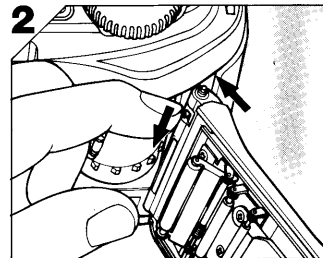


Kamerarückwand der F-801 abnehmen.

Drücken Sie den Scharnierstift der normalen Kamerarückwand nach unten und nehmen Sie diese ab.

Pour retirer le dos d'origine de l'appareil F-801 standard.

Poussez le verrou du dos d'origine solidaire de la charnière et désolidariser le dos.



MF-20 ansetzen.

Die Datenrückwand ansetzen, den Scharnierstift drücken und die MF-20 einrasten lassen.

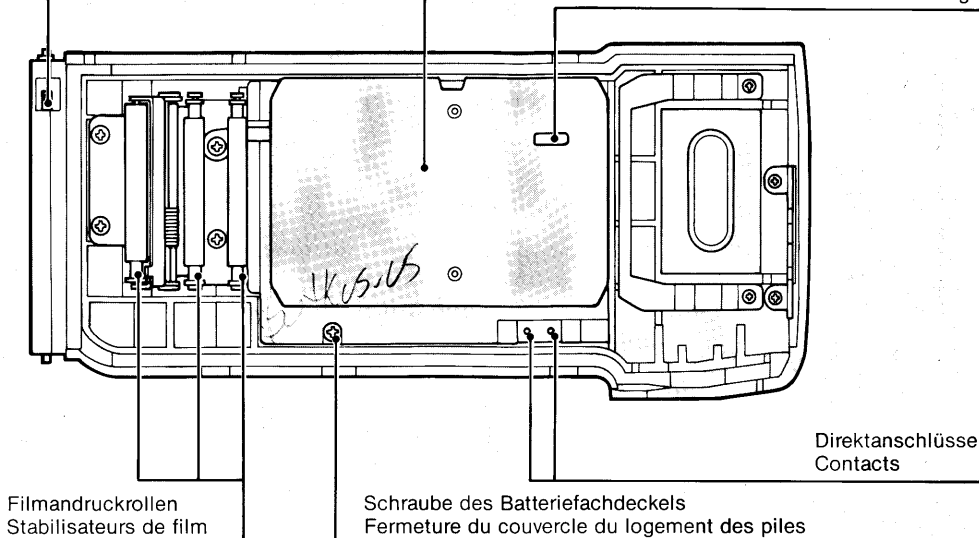
Pour attacher le dos dateur MF-20.

Poussez le verrou du dos dateur MF-20. Faire glisser le dos dateur MF-20 à sa place.

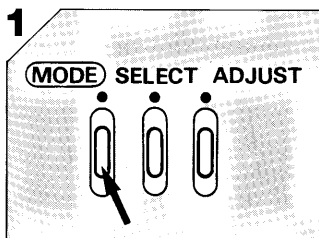
Scharnierstift der Datenrückwand
Verrouillage du dos dateur

Filmdruckplatte
Presseur de film

Anzeigefeld
Fenêtre d'affichage



DATENEINSTELLUNG AFFICHAGE DES DONNEES



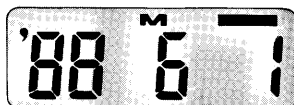
Den Druckknopf MODE drücken, um die gewünschte Anzeigart zu wählen.

Das Display wechselt in der Reihenfolge: Jahr/Monat/Tag — Tag/Stunde/Minute (24-Stunden-Uhr) — keine Einbelichtung — Monat/Tag/Jahr — Tag/Monat/Jahr.

Appuyez sur le sélecteur MODE pour choisir votre affichage.

Chaque pression sur le sélecteur fait apparaître consécutivement les combinaisons Année/mois/jour — jour/heure/minute (24 heures) — affichage non imprimé — mois/jour/année — jour/mois/année.

Einbelichtungsart wählen:
Choisir l'affichage à imprimer:



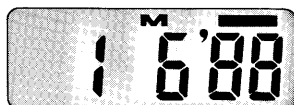
Jahr/Monat/Tag
Année/mois/jour



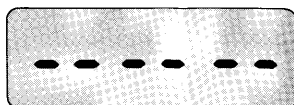
Monat/Tag/Jahr
Mois/jour/année



Tag/Stunde/Minute
Jour/heure/minute



Tag/Monat/Jahr
Jour/mois/année



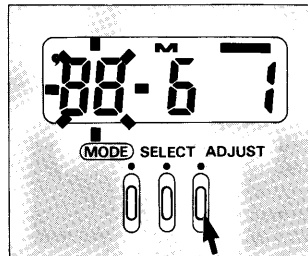
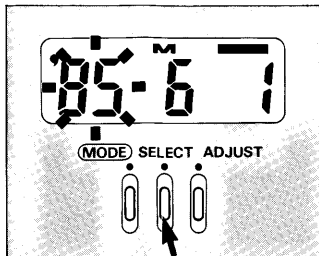
Keine Einbelichtung
Pas d'impression

• **M** bedeutet Monat; **'** bedeutet Jahr. Beide Zeichen erscheinen über den Zahlen.

• **M** indique les mois; **'** indique l'année. Les deux signes sont affichés au-dessus du chiffre.

2 Wenn Sie zum Beispiel den **1. Juni 1988** einstellen möchten, wählen Sie die Einbelichtungsart Jahr/Monat/Tag.

Par exemple, pour régler le **1^{er} juin 1988**, choisissez la combinaison d'affichage année/mois/jour.



Den Druckknopf SELECT drücken, um mit der Einstellung der Jahreszahl zu beginnen. Bei jedem Drücken beginnt eine andere Komponente (Jahr, Monat oder Tag) im Anzeigefeld zu blinken. Sicherstellen, daß die Jahresanzeige blinkt, dann durch entsprechendes Drücken des Druckknopfes ADJUST das Jahr 88 eingeben

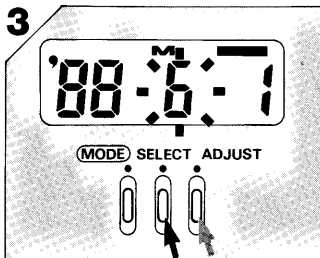
**In der Einbelichtungsart Tag/Stunde/Minute läßt sich keine Änderung der Tageszahl vornehmen. Hierzu auf eine andere Einbelichtungsart (Jahr/Monat/Tag, Monat/Tag/Jahr oder Tag/Monat/Jahr) umschalten und anschließend auf die Tag/Stunde/Minute-Anzeige zurückkehren.*

Appuyez sur le Bouton SELECT pour mettre le réglage en marche et pouvoir choisir l'année. A chaque pression du sélecteur, une partie de l'affichage (année, mois ou jour) se met à clignoter, en suivant l'ordre année-mois-jour*. Vérifiez que la partie année clignote puis appuyez sur le sélecteur ADJUST pour régler l'année sur 1988.

**Lorsque la combinaison jour/heure/minute est affichée il n'est pas possible de modifier la date du jour. Il faut alors choisir une autre combinaison, —soit année/mois/jour, soit mois/jour/année ou jour/mois/année— et revenir ensuite sur la combinaison jour/heure/minute.*

- Bei Gedrückthalten des Druckknopfes ADJUST erfolgt schnelle Weiterzählung der Sekundenanzeige.
- Pour modifier le réglage sur une gamme supérieure à 1 seconde il est plus rapide de maintenir le sélecteur ADJUST enfoncé.

3



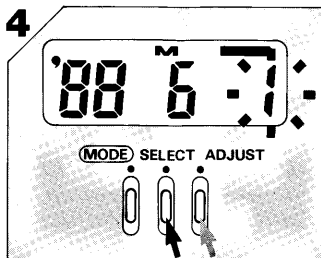
Den Monat einstellen.

Mit dem Druckknopf SELECT die Monatsanzeige anwählen. Sicherstellen, daß die Monatsanzeige blinkt, dann durch entsprechendes Drücken des Druckknopfes ADJUST die korrekte Monatszahl eingeben.

Affichez le mois.

Pour sélectionner l'affichage du mois appuyez sur le bouton SELECT. Vérifiez que la section du mois clignote et appuyez sur le sélecteur ADJUST pour choisir le mois voulu.

4



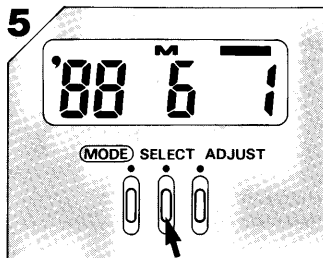
Den Tag einstellen.

Mit dem Druckknopf SELECT die Tagesanzeige anwählen. Sicherstellen, daß die Tagesanzeige blinkt, dann durch entsprechendes Drücken des Druckknopfes ADJUST die korrekte Tageszahl eingeben.

Affichez le jour.

Pour sélectionner l'affichage du jour appuyez sur le bouton SELECT. Vérifiez que la section du jour clignote et appuyez sur le sélecteur ADJUST pour choisir le jour voulu.

5



Um sich von der Korrektheit der Anzeige SELECT drücken, während die Anzeige und die Dateneinbelichtungsanzeige ■

*Bei der Anzeigeart Tag/Stunde/Minute den Zeitanzeige (Doppelpunkt) blinkt.

Pour annuler le mode réglage et vérifier sur le bouton SELECT quand la section viennent d'être introduites et le témoin clignoter.

*Dans le cas de l'affichage jour/heure/minute les deux points qui indiquent l'affichage de

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

1. Für Blitzaufnahmen in Verbindung mit der MF-20 wird ein Nikon-Elektronenblitzgerät empfohlen. Diese Geräte sind genau auf die Elektronik der MF-20 abgestimmt. Bei Fremdgeräten kann es zu Betriebsstörungen der MF-20 kommen; unter Umständen können Schaltungsdivergenzen sogar zur Beschädigung der Datenrückwand führen.
2. Verwenden Sie grundsätzlich keine Lösungs- oder Reinigungsmittel zur Säuberung der MF-20.
1. Pour photographier au flash avec le MF-20, utilisez de préférence un flash électronique Nikon car ce type de flash est conçu selon les spécifications du circuit électronique du MF-20. Avec des flashes différents, le MF-20 risque de ne pas fonctionner parfaitement ou même d'être endommagé par les caractéristiques différentes des circuits électroniques.
2. Ne jamais utiliser de liquides de nettoyage sur le MF-20.

DIE FLÜSSIGKRISTALLANZEIGE (LCD) AFFICHAGE CRISTAUX LIQUIDES

1. Vermeiden Sie das Arbeiten bei hohen Temperaturen (über 60°C). Das gesamte Anzeigefeld der MF-20 wird dunkel und nur noch schwer lesbar.
2. Vermeiden Sie die Aufbewahrung der MF-20 an sehr heißen Orten, wie im Kofferraum eines in der Sonne geparkten Autos, da dies die Lebensdauer der Flüssigkristallanzeige verkürzen kann.
3. Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt spricht die Flüssigkristallanzeige langsamer an. Dies hat jedoch keinen Einfluß auf die Dateneinbelichtung. Sobald die Temperatur auf normale Werte ansteigt, wird auch die Ansprechzeit wieder normal.
4. Trotz Verwendung einer hochwertigen Flüssigkristallanzeige in der MF-20 kann der Kontrast der Anzeige nach sieben bis zehn Jahren normalen Gebrauchs nachlassen und die Ablesung erschweren. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an einen autorisierten Nikon-Händler oder den Nikon-Kundendienst zum Auswechseln der Anzeige gegen eine geringe Gebühr.
1. Evitez d'utiliser le MF-20 à des températures élevées (60°C ou plus) car les cristaux liquides noircissent et la lecture est difficile.
2. Evitez de laisser le MF-20 dans un endroit trop chaud, par exemple dans le coffre d'une voiture garée au soleil, car la durée de vie des cristaux liquides en serait affectée.
3. Le temps de réponse des cristaux liquides réagit à des températures inférieures à 0°C sans toutefois affecter l'impression. L'affichage fonctionnera normalement dès que la température redeviendra normale.
4. Bien que les cristaux liquides du MF-20 soient de toute première qualité, il est possible que le contraste s'affaiblisse et que l'affichage soit altéré après sept ou dix ans d'utilisation normale. Si cela se produit, contactez le distributeur Nikon agréé ou un centre de dépannage qui vous le remplacera pour une somme modique.

BATTERIEWECHSEL

CHANGEMENT DE LA PILE

Wenn die Flüssigkristallanzeige der MF-20 zu blinken beginnt, muß die Batterie erneuert neu einzustellen. Bei Temperaturen um oder unter -10°C läßt die Batteriespannung nach Verwendung frischer Batterien blinken. Drücken Sie in diesem Fall den Knopf PRINT, um finden zu normaler Leistung zurück, sobald die Temperatur wieder normale Werte erreicht.

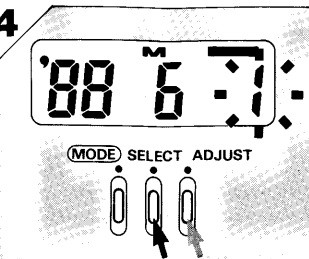
Anmerkungen

- 1) Die MF-20 prüft bei jeder Dateneinbelichtung ihre Betriebsspannung. Bei niedriger Temperatur wird Sie darauf aufmerksam zu machen, daß die Spannung nach einer Dateneinbelichtung sinkt.
- 2) Verwenden Sie grundsätzlich nur 3-V-Lithiumzellen vom Typ CR-2025.
- 3) Wechseln Sie die Batterie nicht bei starkem Sonnenlicht oder heller Beleuchtung.
- 4) Werfen Sie verbrauchte Batterien niemals ins Feuer. Versuchen Sie unter keinen Umständen auseinanderzunehmen.
- 5) Batterien von Säuglingen und Kleinkindern fernhalten. Sofort einen Arzt aufsuchen, falls verschluckt wurde. Die in der Batterie verwendeten Materialien sind gesundheitsschädlich.

Lorsque les cristaux liquides du MF-20 commencent à clignoter la pile doit être remplacée. À des températures inférieures à -10°C la pile est neuve, du fait que sa résistance interne est trop faible. Dans un tel cas, pour arrêter le clignotement, appuyez sur le sélecteur PRINT. La batterie retrouvera sa capacité normale dès que la température sera normale.

Remarques

- 1) Il est possible de vérifier la capacité de la pile du MF-20 à partir de l'affichage cristallin. À des températures basses, les cristaux liquides clignotent après l'affichage des données.
- 2) Ne pas utiliser un autre type de piles que les piles au lithium de 3V CR-2025.
- 3) Ne pas remplacer la pile en plein soleil ou dans un endroit fortement éclairé.
- 4) Ne pas jeter les piles dans le feu. Par mesure de sécurité, il est conseillé de ne pas ouvrir la pile.
- 5) Ne pas laisser les piles à la portée des enfants. Si une pile est avalée par accident, les produits contenus dans la pile sont extrêmement nocifs pour le corps.

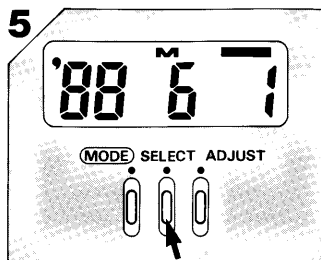


Den Tag einstellen.

Mit dem Druckknopf SELECT die Tagesanzeige anwählen. Sicherstellen, daß die Tagesanzeige blinkt, dann durch entsprechendes Drücken des Druckknopfes ADJUST die korrekte Tageszahl eingeben.

Affichez le jour.

Pour sélectionner l'affichage du jour appuyer sur le bouton SELECT. Vérifiez que la section du jour clignote et appuyez sur le sélecteur ADJUST pour choisir le jour voulu.



Um sich von der Korrektheit der Anzeige zu vergewissern, den Druckknopf SELECT drücken, während die Anzeige* blinkt. Die neu eingestellten Daten und die Dateneinbelichtungsanzeige ■■ leuchten durchgehend.

*Bei der Anzeigeart Tag/Stunde/Minute den Druckknopf SELECT drücken, während die Zeitanzeige (Doppelpunkt) blinkt.

Die eingestellten Daten überprüfen.

Vérifiez que les données sont correctes.

Pour annuler le mode réglage et vérifier que l'affichage est correct, appuyez sur le bouton SELECT quand la section du jour clignote*. Les données qui viennent d'être introduites et le témoin d'impression ■■ s'affichent sans clignoter.

*Dans le cas de l'affichage jour/heure/minute, appuyez sur le bouton SELECT lorsque les deux points qui indiquent l'affichage de l'heure clignotent.

BATTERIEWECHSEL CHANGEMENT DE LA PILE

Wenn die Flüssigkristallanzeige der MF-20 zu blinken beginnt, muß die Batterie erneuert werden. Danach sind die Anzeigedaten neu einzustellen. Bei Temperaturen um oder unter -10°C läßt die Batteriespannung nach, und die Anzeige kann selbst bei Verwendung frischer Batterien blinken. Drücken Sie in diesem Fall den Knopf PRINT, um das Blinken zu beenden. Die Batterien werden zu normaler Leistung zurück, sobald die Temperatur wieder normale Werte erreicht.

Anmerkungen

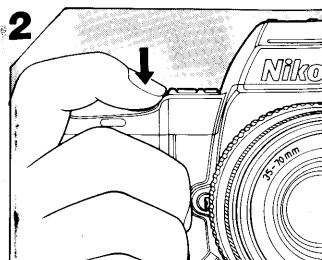
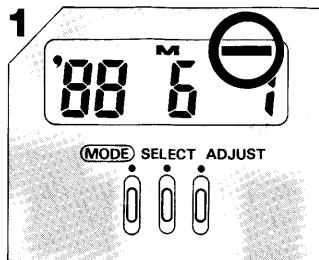
- a) Die MF-20 prüft bei jeder Dateneinbelichtung ihre Betriebsspannung. Bei niedriger Temperatur kann die Anzeige blinken, um sie darauf aufmerksam zu machen, daß die Spannung nach einer Dateneinbelichtung vorübergehend gering ist.
- b) Verwenden Sie grundsätzlich nur 3-V-Lithiumzellen vom Typ CR-2025.
- c) Wechseln Sie die Batterie nicht bei starkem Sonnenlicht oder heller Beleuchtung.
- d) Werfen Sie verbrauchte Batterien niemals ins Feuer. Versuchen Sie unter keinen Umständen, eine Batterie auseinanderzunehmen.
- e) Batterien von Säuglingen und Kleinkindern fernhalten. Sofort einen Arzt aufsuchen, falls eine Batterie versehentlich verschluckt wurde. Die in der Batterie verwendeten Materialien sind gesundheitsschädlich.

Lorsque les cristaux liquides du MF-20 commencent à clignoter la pile doit être remplacée par une neuve. Après avoir remplacé la pile, procédez au réglage de l'affichage. A des températures inférieures à -10°C les cristaux liquides clignotent même si la pile est neuve, du fait que sa résistance interne est trop faible. Dans un tel cas, pour arrêter le clignotement des cristaux, appuyez sur le sélecteur PRINT. La batterie retrouvera sa capacité normale dès que la température s'élèvera.

Remarques

- a) Il est possible de vérifier la capacité de la pile du MF-20 à partir de l'affichage cristaux liquides, à chaque impression des données. Exposés à des basses températures, les cristaux liquides clignotent après l'impression pour indiquer un chute de tension provisoire à la pile.
- b) Ne pas utiliser un autre type de piles que les piles au lithium de 3V CR-2025.
- c) Ne pas remplacer la pile en plein soleil ou dans un endroit fortement éclairé.
- d) Ne pas jeter les piles dans le feu. Par mesure de sécurité, il est conseillé de ne pas ouvrir les piles pour les jeter.
- e) Ne pas laisser les piles à la portée des enfants. Si une pile est avalée par accident, appeler tout de suite un médecin; les produits contenus dans la pile sont extrêmement nocifs pour le corps.

DATENEINBELICHTUNG CHOIX DE L'IMPRESSION DES DONNEES



Die Zeichen **9**, **:**, **M** und **—** sind nur im LCD-Display zu sehen; sie werden nicht mit auf den Film belichtet. Les signes **9**, **:**, **M** et **—** apparaissent sur la fenêtre d'affichage cristaux liquides mais ne sont pas imprimés sur la photo.

Wichtig!

- 1) Bitte versuchen Sie nicht, in der Einstellbetriebsart (ADJUST) Daten einzubelichten. Flüssigkristallanzeige und Einbelichtung würden nicht übereinstimmen.
- 2) Nach dem Einlegen der Batterie etwa 20 Sekunden warten, bevor die erste Aufnahme gemacht wird.
- 3) Die einbelichteten Daten können auf folgendem Hintergrund schwer lesbar sein:
 - a. Auf weißen oder hellen Flächen.
 - b. Auf rotem Hintergrund.
 - c. Auf feinstrukturiertem Hintergrund wie Gras oder Blättern.

Sicherstellen, daß die Dateneinbelichtungsanzeige — im Display erscheint.

Diese Anzeige gilt für alle Einbelichtungsarten, ausgenommen wenn die Funktion "keine Einbelichtung" gewählt wurde.

Vérifiez que le témoin d'impression — apparaît bien dans la fenêtre.

Ce témoin apparaîtra toujours sauf si le mode "pas d'impression" a été choisi au départ.

Den Auslöser der Kamera drücken.

Nach dem Auslösen blinkt die Dateneinbelichtungsanzeige für einige Sekunden, um anzuzeigen, daß die gewählte Anzeige rechts unten in das Bild einbelichtet wurde.

Pressez le déclencheur de l'appareil.

Dès que l'obturateur est relâché le témoin d'impression des données clignote pendant quelques secondes. Les données seront imprimées en bas et à gauche de la photo telles qu'elles ont été choisies.

Important!

- 1) Ne pas essayer d'imprimer des données pendant que l'appareil est réglé sur le mode ADJUST car les chiffres imprimés ne correspondront pas aux chiffres affichés.
- 2) Après avoir installé la pile il est recommandé d'attendre une vingtaine de secondes avant de déclencher.
- 3) Il est possible que les chiffres imprimés soient difficiles à lire sur un fond:
 - a. Blanc ou très clair
 - b. Rouge
 - c. Très détaillé tel que l'herbe ou les feuilles

ZUBEHÖR ACCESSOIRES

Bereitschaftstaschen-Unterteil CF-39D

Bei Verwendung anstelle des normalen Unterteils nimmt das CF-39D die Nikon F-801 mit angesetzter MF-20 (oder MF-21) auf.

Base d'étui d'appareil CF-39D

Si vous posez un Dos Dateur MF-20 (ou MF-21) sur un appareil Nikon F-801, remplacez la base d'étui standard de l'appareil par la base de référence CF-39D.

TECHNISCHE DATEN CARACTERISTIQUES

Geeignet für Nikon F-801

Ansetzen Anstelle der normalen Kamerarückwand

Verwendbare Filmempfindlichkeiten ISO 32 bis 3200

Filmempfindlichkeitseinstellung Automatisch bei DX-codiertem Film

Dateneinbelichtung Sechsstellige Siebensegment-LCD

Einbelichtbare Daten Jahr/Monat/Tag, Tag/Stunde/Minute, Monat/Tag/Jahr, Tag/Monat/Jahr; automatisch programmiert unter Berücksichtigung der Schaltjahre

Wahl der Einbelichtungsart Durch Druck auf SELECT möglich

Dateneinstellung Über Druckknopf ADJUST

Spannungsquelle Eine 3-V-Lithiumzelle (CR-2025)

Batterielebensdauer ca. 4 Jahre* bei 20°C, entsprechend 10 Filmen zu 36

Aufnahmen im Monat; eingebaute 24-Stunden-Uhr beginnt nach Einlegen der Batterie mit 0:00, 1. Januar 1987

*Abhängig von der Anzahl der einbelichteten Daten und der Filmempfindlichkeit.

Lebensdauer der Flüssigkristallanzeige ca. 7 bis 10 Jahre bei 20°C

Ganggenauigkeit Innerhalb ±90 Sekunden im Monat (bei 20°C)

Temperaturbereich -10°C bis +50°C im Einsatz, -20°C bis +60°C bei Lagerung

Abmessungen (B x H x T) ca. 139,7mm x 60,8mm x 26,0mm

Gewicht ca. 70g (ohne Batterie)

Änderungen der technischen Daten und des Designs jederzeit vorbehalten.

Appareil compatible Nikon F-801

Fixation Mettre le MF-20 à la place du dos standard

Sensibilités utilisables 32 ~ 3200 ISO

Réglage de la sensibilité Captage et réglage automatique de la sensibilité des fils DX

Impression 7 segments ~ affichage cristaux liquides à 6 chiffres; temps d'exposition contrôlé par le sélecteur de sensibilité

Affichage 7 segments ~ affichage cristaux liquides à 6 chiffres

Données imprimées Année/mois/jour, jour/heure/minute, mois/jour/année, jour/mois/année; programmation et réglage automatique pour les années bissextiles

Sélection d'impression Avec le bouton SELECT

Réglage des données Avec le sélecteur ADJUST

Alimentation Une pile au lithium de 3V (CR-2025)

Autonomie de la pile Environ 4 ans* à une température d'utilisation de 20°C, soit 10 rouleaux de 36 vues par mois; horloge de 24 heures incorporée. Revient à 1er janvier 1987 0:00 h chaque fois qu'une pile neuve est incorporée

*Variable selon le nombre de données imprimées et/ou la sensibilité du film utilisé.

Durée de vie des cristaux liquides 7 ~ 10 ans environ à une température d'utilisation de 20°C

Précision ±90 secondes par mois (à 20°C)

Température -10°C ~ +50°C en marche, -20°C ~ +60°C rangé

Dimensions (L x H x P) Environ 139,7mm x 60,8mm x 26,0mm

Poids Environ 70g (sans la pile)

Les caractéristiques et le design du dos dateur sont sujets à modifications sans préavis.